

# family reflections

a free newsletter for parents of young children, birth to age five

## Delays & Disabilities

Incredible brain development occurs during the first five years of life. Although individual children learn and develop at different rates, children are expected to acquire certain skills during a specific time period. Developmental delays may be present if a child has not reached certain milestones in the expected time period.

Having occasional concerns is a natural part of parenting. But when concerns persist it is time to take action. Discuss your observations and concerns with your child's physician. Ask your child's physician about the screening tools they use to identify developmental delays. Screening tools like the Ages & Stages Questionnaire help track your child's development. Research shows that parents' observations turn out to be very good predictors of developmental delays. Early detection and intervention may help prevent or decrease the future impact of a delay or disability by capitalizing on your young child's naturally rapid brain development. Evaluations are free and you do not need a physician's referral to request an evaluation for your child. (See page 2)

This newsletter includes warning signs for possible delays. This list can help determine if a child needs further evaluation and should not be used to diagnose a child. Also included is contact information for obtaining evaluations, laws for protecting children with disabilities and additional resources.

## Resagos y Discapacidades

Durante los primeros cinco años de vida el cerebro se desarrolla increíblemente. Aunque los niños aprenden y se desarrollan a diferentes ritmos, se espera que los niños adquieran ciertas habilidades durante períodos de tiempo específicos. Rezagos en el desarrollo pueden ocurrir si un niño no ha alcanzado ciertas habilidades durante el período previsto.

Tener preocupaciones ocasionalmente es una parte natural de criar hijos. Pero cuando las preocupaciones persisten es tiempo de tomar acción. Discuta sus observaciones y preocupaciones con el médico de su niño. Pregunte al médico de su niño acerca de los instrumentos de asesoramiento que utiliza para identificar rezagos en el desarrollo. Instrumentos tales como el Cuestionario Edades y Etapas ayudan a documentar el desarrollo de su niño. Investigaciones demuestran que las observaciones de los padres resultan ser buenos pronosticadores de rezagos en el desarrollo. La detección e intervención temprana pueden ayudar a prevenir o disminuir el impacto futuro de rezagos o discapacidades capitalizando en el natural rápido desarrollo del cerebro del niño. Las evaluaciones son gratis y no se necesita referido médico para solicitar una evaluación para su niño. (Vea la página 2)

Este boletín incluye las señales de aviso de posibles rezagos. Esta lista puede ayudarle a determinar si un niño necesita evaluaciones adicionales pero no debe ser utilizada diagnosticar a un niño. Incluida también esta la información de contacto para evaluaciones, leyes para la protección de niños con discapacidades y recursos adicionales.



Martin/Pitt Partnership for Children

## Hablando con Niños Pequeños sobre Discapacidades

De acuerdo al Bureau del Censo de los Estados Unidos, 54 millones de americanos, uno en cada cinco, tiene una discapacidad. A través del nacimiento, accidente o enfermedad, casi todos se encontrarán con alguna discapacidad durante sus vidas. Hable con su niño sobre las discapacidades y guíeles a aceptar las diferencias a igual que las similitudes que compartimos.

Explique que todos somos diferentes mientras se enfocan en las similitudes. Por ejemplo puede decir “Yo uso anteojos para ayudarme a ver, ella usa muletas para ayudarle a caminar” o “ella aprende (camina, habla, ve, etc.) diferente a ti. Probablemente le gustan las burbujas, libros y bloques tanto como a ti.”

Los niños reconocerán las diferencias y harán preguntas, esto es parte de su curiosidad natural. Esté preparado para contestar las preguntas acerca de las discapacidades, aun cuando lo hagan frente a la persona. Si su niño pregunta sobre una persona en una silla de ruedas simplemente diga “sus piernas funcionan diferente a las nuestras y ella utiliza la silla de ruedas para moverse.”

Use lenguaje “persona primero” para describir lo que la persona tiene. Por ejemplo, “ella tiene autismo” en vez de “ella es autista” “el tiene una discapacidad” en vez de “es paralítico.” Conteste las preguntas con honestidad y aceptación y los niños aprenderán que las diferencias son normales.

## Cuidado Infantil y la ADA

La ADA exige que los proveedores de cuidado infantil no discriminen a las personas con discapacidades con base en su discapacidad, o sea, que proporcionen a los niños y padres con discapacidades oportunidades iguales de participar en los programas y servicios del centro de cuidado infantil.

Específicamente:

Los centros no pueden excluir a los niños con discapacidades de sus programas, a no ser que su presencia representara una amenaza directa a la salud o seguridad de terceros, o exija una alteración fundamental en el programa.

Los centros deben realizar modificaciones razonables en sus políticas o prácticas, de modo a integrar a niños, padres y tutores con discapacidades en sus programas, a no ser que el hecho constituyera una alteración fundamental.

Los centros deben proporcionar soporte y servicios auxiliares necesarios para la comunicación eficaz con niños o adultos con discapacidades, cuando esto no constituya una carga indebida.

[http://www.ada.gov/child26a\\_spanish.htm](http://www.ada.gov/child26a_spanish.htm)

## ¿Sospecha que su niño presenta rezago o discapacidad?

Para niños de cero a dos años comuníquese con la Agencia de Desarrollo Infantil (CDSA) al 252.737.1177 o 800.332.0342. CDSA es un centro de diagnóstico que provee una variedad de servicios para prevenir o minimizar los efectos de las discapacidades y rezagos a través de identificación temprana, evaluaciones, consultas y tratamiento de casos.

Para niños de tres a cinco años comuníquese con el Programa Prescolar de Niños Excepcionales en la escuela en que su niño comenzara el kindergarten. Escuelas Publicas de Condado Martin al 252.809.0356 o Escuelas Publicas de Condado Pitt al 252.752.3227

## Child Care and ADA (Americans with Disabilities Act)

The ADA (Americans with Disabilities Act) requires that child care providers not discriminate against persons with disabilities on the basis of disability, that they provide children and parents with disabilities with an equal opportunity to participate in the child care center's programs and services.

Specifically:

Centers cannot exclude children with disabilities from their programs unless their presence would pose a direct threat to the health or safety of others or require a fundamental alteration of the program.

Centers have to make reasonable modifications to their policies and practices to integrate children, parents, and guardians with disabilities into their programs unless doing so would constitute a fundamental alteration.

Centers must provide appropriate auxiliary aids and services needed for effective communication with children or adults with disabilities, when doing so would not constitute an undue burden.

Find an extensive Q & A handout provided by the US Department of Justice at [www.ada.gov](http://www.ada.gov).

## Talking to Young Children about Disabilities

According to the US Census Bureau, 54 million Americans, one in five, have a disability. Through birth, age, accident or illness, nearly everyone will experience disability during their lifetime. Talk to your child about disabilities and encourage them to embrace the differences as well as the similarities that we share.

Explain that we all are different while focusing on the things that make us alike. For example, you could say "I wear glasses to help me see, she uses leg braces to help her walk" or "She learns (walks, talks, sees, etc.) differently than you. She probably likes bubbles, blocks and books just like you."

Children will recognize differences and ask questions; this is part of their general curiosity. Be prepared to answer your child's questions about a person with disabilities, even if they point it out in front of the person. If your child asks why someone is in a wheelchair, simply say "her legs probably work differently than yours and mine so she uses the wheelchair to get around."

Use "people-first language" to describe what the person has. For example say, "she has autism" instead of "she is autistic" or "he has a physical disability" instead of "he is crippled." Answer the questions with honesty and acceptance and children will learn that differences are normal.

## Suspect a delay?

For children birth to age two contact the Children's Developmental Services Agency (CDSA) at 252.737.1177 or 800.332.0342. The CDSA is a diagnostic center providing a range of professional services to prevent or minimize the effects of a disability by early identification, evaluation, consultation and case treatments.

For children age three to five years contact the Exceptional Children's Preschool Program at the school where your child will enter kindergarten. Martin County Public Schools at 252.809.0356 or Pitt County Public Schools at 252.752.3227



Martin/Pitt Partnership for Children  
115 Eastbrook Drive  
Greenville, NC 27858  
Phone: 252.756.1567  
Fax: 252.756.3180  
Email: martinpitt@mppfc.org  
Website: www.mppfc.org

Non-Profit Org.  
US Postage  
PAID  
Permit # 141  
Greenville, N.C.

### Upcoming Events:

November 17, 2009  
Time-Out Tuesday  
6pm-7pm  
Greenville Mall

December 7, 2009  
Sexual Abuse Prevention Workshop\*  
6:30-8:30pm

December 15, 2009  
Time-Out Tuesday  
6pm-7pm  
Greenville Mall

February 1, 2010  
Infant Massage Workshop\*  
6:30-7:30pm

March 27, 2010  
Pitt County Go! Family KidsFest  
10am-2pm  
Greenville Convention Center

*\*Workshops held at ChildLinks,  
111 B. Eastbrook Drive,  
Greenville, NC 27858*

### Calendario de Eventos:

Noviembre 17, 2009  
Martes Tiempo-Fuera  
6:00-7:00pm  
Mall en Greenville

Diciembre 7, 2009  
Taller Sobre Abuso Sexual\*  
6:30-8:30pm

Diciembre, 15, 2009  
Martes Tiempo-Fuera  
6:00-7:00pm  
Mall en Greenville

Febrero 1, 2010  
Taller de Masaje para Infantes\*  
6:30-7:30pm

Marzo 27, 2010  
Festival de Familias KidsFest  
10am-2pm  
Centro de Convenciones de Greenville

*\*Todos los talleres son en ChildLinks,  
111 B. Eastbrook Drive,  
Greenville, NC 27858*

### Family Reflections

#### Editors:

Maura Aceto  
Melissa Adamson

#### Translation:

Maura Aceto

#### Contributors:

Jennifer Ball,  
Martin/Pitt Partnership for Children

#### Resources:

Quick Notes

#### Online:

[www.mppfc.org](http://www.mppfc.org)

#### Parent Information Resource

115 Eastbrook Drive  
Greenville, NC 27858  
252.756.1567

## Vision

- Frequently squints, tilts or turns head to look at an angle.
- Closes one eye to look at things. Frequently holds objects too close to eyes.
- Often falls or bumps into things compared to other children the same age.
- Frequently rubs eyes or complains that they hurt.
- Has reddened or watering in eyes or encrusted eyelids.
- Sometimes or always crosses one or both eyes.
- Has poor visual attention to objects and people.

## Hearing

- Does not try to communicate or primarily uses gestures.
- Uses significantly fewer words than other children the same age.
- Uses speech that cannot be understood or non-speech sounds.
- Does not seem to understand speech.
- Does not turn toward you when you call her name.
- Does not respond to a sudden noise.
- Has frequent earaches or runny ears.
- Talks consistently in a loud voice or a very soft voice.
- Usually turns the same ear toward a sound he wishes to hear.
- Has difficulty understanding directions in noisy situations or large groups.
- Prefers to play with visual rather than sound-producing toys.
- Does not respond consistently to environmental sounds (someone knocking at the door).
- Pays close attention to speaker's facial and gestural cues.

## Social Responsibility and Emotional Development

- Seems unable to control his behavior compared to other children the same age.
- Seems withdrawn.
- Has a difficult time making transitions.
- Does not seem to know how to make friends or interacts in ways that are not typical for children the same age.
- Is not easily consoled or comforted.
- Consistently disrupts other children's play.
- Overreacts to unexpected stimuli (a surprise visitor, loud noise, siren).
- Has a toileting problem unrelated to any cause at least once a week when other children the same age do not.
- Frequently shows self-stimulatory or repetitive behaviors (weaves head back and forth, curls up and rocks).

## Motor Development

- Does not seem to be growing at the rate of other children the same age.
- Shows difficulty balancing or walking.
- Shows trouble using hands or fingers (shaky or clumsy hands).
- Seems to have floppy muscles or body tone.
- Seems to be more coordinated on one side of the body when walking or running or is not walking or running by the time children the same age are.

## Language

- Does not try to communicate.
- Uses significantly fewer words than other children the same age.
- Uses speech that cannot be understood or non-speech sounds compared to other children the same age.
- Does not seem to understand speech.
- Cannot follow simple directions.

## Cognition

- Does not understand many concepts understood by other children the same age.
- Frequently echoes questions or words others have said without seeming to understand their meaning.
- Seems to have trouble remembering things (names of people, what activity just occurred).
- Does not develop an interest in caring for self and doing things independently.
- Does not seek the company of others or seems withdrawn and uninterested in surroundings.
- Is not easily consoled or comforted.
- Plays with toys preferred by much younger children.



## Visión

Frecuentemente mira con estrabismo, gira la cabeza o la sostiene para ver desde cierto ángulo.  
Cierra un ojo para poder ver. Frecuentemente sujeta objetos muy cerca a los ojos.  
En comparación con otros de la misma edad, a menudo se cae o choca con objetos.  
Frecuentemente se talla los ojos o se queja de que le duelen.  
Los ojos son rojos o llorosos o tiene los párpados costrosos.  
A veces o siempre tiene la mirada bizca (un ojo o ambos).  
Presta poca atención visual a los objetos o personas.

## Audición

No intenta comunicarse o principalmente usa ademanes.  
Usa muy pocas palabras en comparación con niños de su edad.  
Utiliza sonidos o habla intangible.  
Parece no entender el lenguaje hablado.  
No se gira hacia uno cuando uno lo llama por nombre.  
No responde a los sonidos repentinos.  
Sufre de dolor de oído o descarga de fluido de oído frecuentes.  
Siempre habla en voz muy alta o muy baja.  
Usualmente indica el mismo oído hacia la dirección del sonido que desea escuchar.  
Tiene dificultad en entender instrucciones en un entorno ruidoso o con muchas persona presentes.  
Prefiere los juguetes visuales en vez de los que producen sonidos.  
No responde consistentemente a los sonidos ambientales (ejemplo: que tocan a la puerta).  
Presta demasiada atención a la expresiones faciales y ademanes del orador.

## Responsabilidad Social y Desarrollo Emocional

Parece ser incapaz de controlar su comportamiento en comparación con otros niños.  
Parece aislarse.  
No se adapta a las transiciones entre las actividades.  
Parece no comprender como hacer amigos o interactúa de forma atípica para niños de su edad.  
Es difícil consolarlo.  
Consistentemente interrumpe los juegos de otros niños.  
Reacciona exageradamente al estímulo inesperado (una visita inesperada, un ruido alto, una sirena)  
Sufre problemas de incontinencia sin razón física al menos una vez a la semana en comparación a niños de su edad.  
Frecuentemente demuestra comportamientos autoestimuladores y repetitivos.

## Desarrollo de Motrices

Parece no crecer al ritmo de niños de su edad.  
Tiene dificultad con el equilibrio y al caminar.  
No puede usar bien las manos o dedos (le tiemblan o es torpe).  
Parece tener los músculos y el cuerpo laxos o tiesos.  
Parece tener más coordinación en un lado del cuerpo al correr o caminar, o no corre o camina a la par con niños de su edad.

## Lenguaje

No intenta comunicarse.  
Utiliza pocas palabras para su edad.  
Habla inteligiblemente o se comunica con sonidos en vez de palabras.  
Parece no comprender el lenguaje hablado.  
No puede seguir instrucciones simples.

## Cognición

No entiende conceptos aptos para niños de su edad.  
Frecuentemente repite preguntas o palabras que escucha pero parece que no entiende su significado.  
Tiene dificultad con la memoria (nombres de persona, que actividad acaba de tomar lugar).  
No demuestra interés en cuidarse a si mismo y hacer las cosas independientemente.  
No busca la compañía de otros, se aísla o parece desinteresado en su entorno.  
Es difícil calmarlo o consolarlo.  
Juega con juguetes preferidos por niños más pequeños.

